



**Population of Iga City**  
92,125

**Foreign nationals**  
5,395

**5.86% of population**

**31<sup>st</sup> January 2019**

**The city newsletter**

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

**Paperwork for Yellow-plate Vehicles and Mopeds** けいじどうしゃ げんどうきつき じてんしゃ などの てつづき

- ◆ Complete paperwork to take your vehicle off the road or change ownership early
  - ◆ Complete necessary paperwork within the month of March
- Annual yellow-plate vehicle tax is charged to the person who is registered as the owner of the vehicle as on April 1st. Due to this, even if you take your car off the road or transfer ownership to someone else after April 2nd, you will be the owner registered as responsible for paying the vehicle's tax for that fiscal year.

Many people therefore rush to complete paperwork to take their car off the road or change ownership at the end of March every year. If you need to complete such paperwork, make sure you do so early with plenty of time to have it processed before the new fiscal year starts. This is also the case for white-plate vehicles, so please leave plenty of time to complete this paperwork, too.

Also, if you have given your vehicle to a car dealership to complete this paperwork on your behalf (both the vehicle and the number plate), be sure to check once again with the dealership that the paperwork has been completed.

《What you need to complete the paperwork》

- Taking a car off the road: *Inkan* (personal seal), number plate, number plate issuing certificate (*hyoshiki koufu shomeisho*)
- Changing ownership: *Inkan* of both the previous and new owner, number plate issuing certificate

※ You will need to take personal ID to complete all paperwork.

※ The type of paperwork and documents required to complete said paperwork differ depending on the type of vehicle, so be sure to check what exactly you need in advance.

《Inquiries regarding three and four-wheeled vehicles》

Yellow-plate Vehicle Inspection Association Mie (*Keijidousha kensa kyokai Mie*) ☎ 050-3816-1779

《Inquiries regarding small, two-wheeled vehicles》

Chubu Transportation Dept. Mie Office ☎ 050-5540-2055

《Inquiries regarding mopeds, special small vehicles and farming vehicles》

Tax Department ☎ 0595-22-9613 FAX 0595-22-9618  
 Iga Branch Office Shinko Ka ☎ 0595-45-9104 FAX 0595-45-9120  
 Shimagahara Branch Office Shinko Ka ☎ 0595-59-2109 FAX 0595-59-3196  
 Ayama Branch Office Shinko Ka ☎ 0595-43-0333 FAX 0595-43-1679  
 Oyamada Branch Office Shinko Ka ☎ 0595-47-1152 FAX 0595-46-1764  
 Aoyama Branch Office Shinko Ka ☎ 0595-52-3227 FAX 0595-52-2174



**The Tax Rate of Light Motor Vehicle Tax for 2018 Fiscal Year** へいせい 31 ねんどのけいじどうしゃぜいりつ

■ Regarding Motorcycles

Registration Class	50cc or under	50- 90cc	90 -125cc	125 – 250cc	Over 250cc	Minicar
Annual Tax Amount	2,000 yen	2,000 yen	2,400 yen	3,600 yen	6,000 yen	3,700 yen

■ Regarding Three and Four-wheeled Light Vehicle

Registration Class	Initial registered before March 31, 2015	Initial registered after April 1, 2015	Initial registered over 13 years ago
4 w private passenger vehicle	7,200 yen	10,800 yen	12,900 yen
4 w private goods truck	4,000 yen	5,000 yen	6,000 yen

※ "Initial Registration" refers to the first time the vehicle was registered and received the number plate.

■ Lower Tax Rates for Environmental Friendly Vehicle

Light vehicles of three or more wheels that were initial registered between April 1, 2018 and March 31, 2019 and that have high environmental standards such as reduced emissions and excellent fuel economy performance, will be eligible for lower tax rates from fiscal year 2019.

Registration Class	Tax Amount for Fiscal Year 2018			
	No reduction	1) New rate of 75% reduction	2) New rate of 50% reduction	3) New rate of 25% reduction
4 w private passenger vehicle	10,800 yen	2,700 yen	5,400 yen	8,100 yen
4 w private goods truck	5,000 yen	1,300 yen	2,500 yen	3,800 yen

【Inquiries】 Kazei-ka Tel:0595-22-9613

<MONTHLY TAX PAYMENTS> **National Health Insurance (9<sup>th</sup> installment) Kokumin Kenkou Hoken**  
~ Pay by April 1<sup>st</sup>~

こんげつの のうぜい **Inquiries: Shuuzei-ka Tel. 0595-22-9612**

## Providing information about the events in Iga City しのいべんとのじょうほうをはっしんしています

The bulletin of Iga City "Koho Iga-shi" is issued on 1<sup>st</sup> and 15<sup>th</sup> of every month. You can access the bulletin or the city web site on your smartphone.

- Iga City web site  
<https://www.city.iga.lg.jp/>



- "My Koho-shi"  
<https://mykoho.jp/>



- free app  
<https://machihiro.town/>  
Download the app and select "Iga-shi" as your residence area.



The following SNS will also provide you more information about the administrative information or the city events.

- "Weekly Iga-shi"  
Iga Cable TV ch17 (ch 204 in Aoyama)  
<https://www.city.iga.lg.jp/0000000195.html>



- Iga City official FB  
<https://www.facebook.com/city.iga>



- Iga City official YouTube "NINJA City channel"  
[https://www.youtube.com/c/igacity\\_ninja](https://www.youtube.com/c/igacity_ninja)



## Recruitment of Scholarship for 2019

しょうがくきん ぼしゅう あんない

In Mie Prefecture, in-order to develop the human resources rich in international perspective, we offer scholarships to privately financed overseas students studying abroad, foreign students studying in the prefecture, and foreign students studying at a medical and nursing universities in the prefecture, etc. The contents of the recruitment of scholarships for 2019 are as follows.

[Target and benefit amount]

There is an upper limit on the tuition fee of the enrolled university, the amount to be provided are:

- 1.Private Expenses up to 5 International students up to 1,200,000 yen per year (School agreement up to 840,000 yen per year)
- 2.Private Expenses up to 5 Foreign students up to 600,000 yen per year
- 3.Private Expense up to 3 Medical / Nursing foreign students up to ¥ 600,000 per year

[Qualification requirements]

Please consult the following department about the application,

[Acceptance Period] From March 4, 2019 to April 19 until 5pm

[Contact] Koeki Zaidanhojin Mie-ken Kokusai Koryu Zaidan

TEL 059-223-5006 FAX 059-223-5007 E-mail [mief@mief.or.jp](mailto:mief@mief.or.jp)

\*From April 1, 2019, contact: Mieken Kankyo Seikatsu-bu Diversity Shakai Suishin-ka Tabunkakyosei-han

TEL 059-222-5974 FAX 059-222-5984 E-mail [tabunka@pref.mie.jp](mailto:tabunka@pref.mie.jp)



## Request to submit medical examination results けんしんけっかていしゅつのおねがい

TOKUTEI KENSHIN, a specific medical examination, in fiscal year 2018 ended on November 30. Those who have received a medical examination / docks outside the designated medical institution, or those who have received a medical examination at the work place, please submit the medical examination result and the questionnaire. If you submit the result, you will be treated as being examined a specific medical examination this year.

\* Those who submitted the results will get the original medical diary cover of Iga City.

It must meet all the following requirements.

- ① A person who is a member of National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) and does not use the specific medical examination ticket issued by the city
- ② It must be the result after April 1, 2018
- ③ It must include all the defined medical inspection items.

Regarding the defined inspection items and for more details, please make an inquiry by telephone.

[Deadline to submit] March 29, Friday

[Inquiry] Hoken Nenkin Ka Tel:0595-22-9659



## Infant Health Checkups & Development Tests <あかちゃん の けんしん > Kenkou Suishin Ka TEL 0595-22-9653

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

### 18 month Checkup (free)

【Examinations】 Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date and Place】

12<sup>th</sup> March ,16<sup>th</sup> April from 13:00 to 14:30 (Place: Haitopia Iga )



### 3 Years Checkup (free)

【Examinations】 Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date and Place】

14<sup>th</sup> March ,18<sup>th</sup> April from 13:00 to 14:30 (Place: Haitopia Iga)



## Emergencies & Medical Assistance <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL.0595-22-9705

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly , or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

1. Contact a health clinic (*shinryousho*) or an emergency clinic (*oukyuushinryoujo*).

Igashi Emergency Clinic **TEL0595-22-9990**

【Place】 Igashi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】 General and pediatrics \* Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	20:00~23:00
Sundays, public holidays, year end holidays	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00

2. The Mie Medical Information Center (Mie ken KyuukyuuIryouJouhou Center)

can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the center on **TEL 059-229-1199**

\* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

\* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

\* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.



3. The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

\* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance →ShiminByouin

\* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way → Okanami and Nabari Hospitals

March						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
31 Nabari	* Except pediatrics				1 Shimin	2 Nabari
3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami Nabari	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami Nabari	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami Nabari	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami Nabari	28 Nabari	29 Shimin	30 Shimin

### 【Hours】

Shimin & Nabari

Weekdays 17:00 - 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

8:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00- 9:00 the following day

Wednesdays 17:00 - 8:45 the following day

Sundays 9:00 - 8:45 the following day

\* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

### 【Contact】

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

## Mie Child Health Hotline

<みえこどもいりょうダイヤル>

①Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service.

【Appropriate for】 Children less than 18 years of age or their family members

【Access】 #8000 (059-232-9955) Every day from 19:30 to Next day 8:00

②Iga-shi Emergency Call **0120-4199-22**(24 hours)



## Advice & Counseling for Foreigners がいこくじんのための そうだん

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 2nd floor of City Hall, in the **ShiminSeikatsu Ka** **Tel. 0595-22-9702**

## IGA-SHI TABUNKAKYOUSEI CENTER いがしたぶんかきょうせいせんたー

Opening: Monday-Friday and Sunday (2nd and 4th) 9am-5pm

- Advice for Foreign Citizens
- Information in Each Language
- Various Course
- Consultation Counter about Multicultural Coexistence
- Free PC Use
- Pay Copy
- Information for Foreign Tourists etc.



Tel : 0595-22-9629

Fax : 0595-22-9631

URL <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

## Japanese Language Classes & Learning Support Classes にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school. If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:30 ~ 20:40 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629

## Hot Topics <そうだんいん だより>

### Timetable for Recycle/Garbage Collection will be Distributed

しんねんのごみかれんだー

Timetable for recycle/garbage collection will be distributed. Also you can access "the app for trash separation in Iga City" on your smartphone to find the timetable for collection or the rules for sorting of recyclables. The timetable for collection vary from district to district.

When you will not get the timetable, please access the City Hall or the following inquiries.

iPhone (アイフォーン)



Android (アンドロイド)



※対応バージョン: iOS 8.1.1以降, Android 2.3以降

【Inquiries】 Haikibutsu Taisaku Ka Tel:0595-20-1050  
<Aoyama District> Aoyama Branch Tel:0595-52-1112

### Notice for the end of the dispatch of medical interpreters

いりょうつうやくはいちしゅうりょうのおしらせ

The interpreters in Portuguese, Spanish and Chinese, which had been sent to Iga Municipal Hospital and Okanami Hospital from Mie Prefecture, had ended at the end of January. Thank you for your understanding.

### Wanted "Escort Kids" for Iga FC KUNOICHI Opening Game

いがFCくのいち えすこーときっずぼしゅう

Why don't you join the "escort kids" in the opening round of the Nadeshiko, Japan Women's Football League? Let's support the opening game at the home stadium!

【Eligibility】 Kids who are between 4years old and elementary school students

【Capacity】 First 11

【Application】 By telephone

【Application period】 By March 20, Wednesday, 5pm

【Inquiries】 Iga Football Club KUNOICHI tel:0595-24-2564

The game is as following.

【Date】 March 24, Sunday, 1pm kick off

【Venue】 Ueno Undo Koen Park Stadium

【Opponent】 Nippon TV Beleza

### Graduation and Matriculation Ceremonies

そつぎょうしきとにゅうがくしき

In Japan, graduation and matriculation ceremonies take place in March and April. These are formal, celebratory occasions and there are certain rules of etiquette when attending as a parent or guardian. Be sure to turn your phone off or put it on silent mode before the ceremony begins. Also, do not wear clothing that is too flashy. The most important people in the ceremony are the children, so the parents do not have to show off.

For graduation ceremonies, black or navy is common, and for matriculations navy or grey are common. As much as possible it is a good idea to wear formal clothing.

Avoiding excessive jewelry is also recommended and wearing only necessary rings (e.g. wedding ring) is seen as the most fashionable.

<発行/Published> 伊賀市国際交流協会 IGA SHI KOKUSAIKOURYUU KYOUKAI TEL 0595-22-9629

<編集/Edited> 伊賀市 市民生活課 IGA SHI SHIMIN SEIKATSU KA TEL 0595-22-9702 →→→ <http://www.city.iga.lg.jp>